



Rev. 20210910



**ORIGINAL INSTRUCTIONS
KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ KÄYTTÖOHJEESTA
ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING
TŁUMACZENIE INSTRUKCJI ORYGINALNEJ
PŘEKŁAD PŮVODNÍHO NÁVODU K POUŽITÍ
PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU
AZ EREDETI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA**

BEAM CLAMP

PALKKITARRAIN

BALKKLÄMMA

UCHWYT BELKOWY

MONTÁŽNÍ ZÁVĚSNÁ SVĚRKA

DRŽÁK PRE NOSNÍK I

GERENDAFOGÓ

TARPAL10, TARPAL20, TARPAL30, TARPAL50, TARPAL100





Read these instructions carefully before using the product! Incorrect use may lead to accidents. This document shall be retained throughout the product's lifecycle.

This Haklift beam clamp is designed to be mounted on the lower flange of a steel I-beam for suspending a load or a hoisting device. If this model is used for beam lifting special safety measures should be observed to ensure a good balance of the load, due to the fact that this clamp model has a shaft-type fastening point instead of an eye. The lifting equipment (e.g. hook), which is attached to the clamp's fastening point, must retain a controlled position during the whole lifting process. It must be taken care of that it will not swing or move along the shaft.

In lifting actions, if the clamps are used in pairs (advisable especially with long objects), a spreader bar or similar shall be used to avoid sideloading of the clamps.

Safe use of beam clamps

Usage and inspections of beam clamps shall only be executed by competent personnel. Clamps shall be inspected before each use for visible signs of damage. Never use a defective product.

Make sure that the load to be suspended does not exceed the capacity of the clamp and that the beam will not be damaged by localized overloading. Attach the clamp to fully intact and straight beams only.

The clamp(s) must be positioned to the beam above the centre of gravity of the load to be suspended/lifted. The load must not swing at any point. The clamp must not be exposed to side loading. The surface of the beam in which the clamp is to be attached must be free from dirt and grease.

Before loading, make sure that the jaws of the clamp are fully embracing the edges of the beam flange and the clamp is properly tightened (by hand). The profile of the jaws must be compatible with the beam flange in order to enable a correct fit. Also, make sure that the load or the hook of the hoisting device is properly assembled into the fastening point of the clamp (grooved centre of the attachment shaft).

- Do not subject the clamp to lateral loading.
- Do not use the clamp to lift personnel.
- Always keep a safe distance to the load – never go under the load.
- Ensure that no-one is under the load.
- Do not use the clamp with swinging objects – lift the load slowly and steadily.
- Never exceed the capacity of the clamp. The compatibility of the load and the clamp must always be assessed by a qualified person.
- Do not make any modifications to the clamp. No welding, grinding, unauthorized spare parts etc.
- Do not subject clamps to corrosive influences (e.g. acids) or extreme conditions.
- Do not use clamps for a purpose that they are not intended.

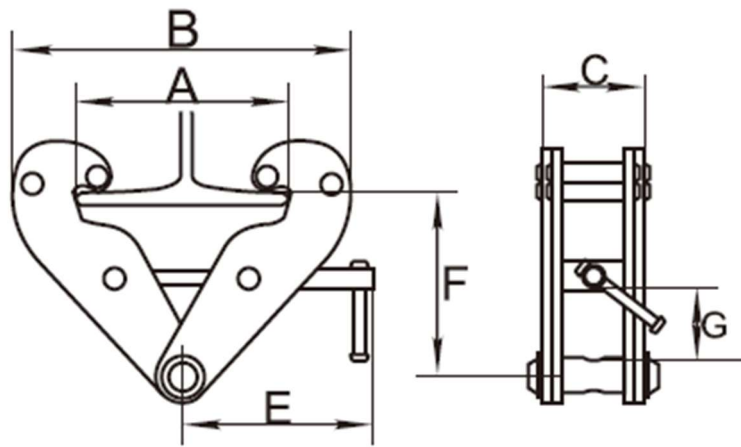
Inspections and maintenance

- Ensure that the beam clamp is kept clean and moving parts lubricated. Always store the clamp indoors.
- Regularly inspect the beam clamp for wear, damage, distortion, cracks and other defects which can cause danger.
- If any of the above-mentioned defects are found, remove the clamp from service and turn to a competent person.
- Once a year a thorough inspection for the clamp must be carried out by a competent person. Inspections shall be documented.



Technical data & dimensions

Product code	WLL t	I-Beam width mm	A max mm	B mm		C mm	E mm	F mm		G mm	Weight kg
				min	max			min	max		
TARPAL10	1	75-220	260	180	360	64	215	102	155	25	3,8
TARPAL20	2	75-220	260	180	360	74	215	102	155	25	4,6
TARPAL30	3	80-320	354	235	490	103	260	140	225	45	9
TARPAL50	5	80-320	354	235	490	110	260	140	225	45	11
TARPAL100	10	90-320	365	320	505	120	260	170	225	50	16



Note! Product specifications may be subjected to any changes without additional notice from the manufacturer.



Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä! Väärinkäyttö voi johtaa onnettomuuksiin. Tämä dokumentti on säilytettävä tuotteen koko elinkaaren ajan.

Tämä Haklift-palkkitarrain on suunniteltu asennettavaksi I-teräspalkin alalaippaan kuorman tai nostolaitteen ripustamista varten. Jos tätä mallia käytetään teräspalkkien nostamiseen, niin käyttäjän tulee kiinnittää erityishuomiota turvallisuuteen ja kuorman tasapainon varmistamiseen, koska tämän tarrainmallin kiinnityspiste on toteutettu tangon eikä silmukan avulla. Tarraimen kiinnityspisteeseen liitetyn nostoapuvälineen (esim. koukku) tulee säilyttää hallittu asento koko nostoprosessin ajan. On huolehdittava siitä, ettei se pääse liikkumaan tai heilahtelemaan puolelta toiselle.

Palkkinostosovelluksissa, joissa palkkitarraimia käytetään pareittain (suositeltavaa erityisesti pitkien kappaleiden kanssa), tulee käyttää myös levitinpuomia tai vastaavaa, jotta vältetään tarraimiin kohdistuva sivuttaiskuormitus.

Palkkitarraimen turvallinen käyttö

Palkkitarraimen käyttö ja tarkastus on sallittu vain pätevän henkilön toimesta. Tarrain tulee tarkistaa ennen jokaista käyttöä näkyvien vaurioiden varalta. Viallista tuotetta ei saa koskaan käyttää.

Varmista, että palkkitarraimelle suunniteltu työkuorma ei ole liian suuri ja ettei palkki vahingoitu paikallisesta ylikuormituksesta. Kiinnitä tarrain vain täysin ehjiin ja suoriin palkkeihin.

Tarrain/tarraimet tulee sijoittaa palkkiin ripustettavan/nostettavan kuorman painopisteen yläpuolelle. Kuorma ei saa heilua missään vaiheessa. Tarrainta ei saa altistaa sivuttaiskuormitukselle. Palkin pinnan, johon tarrain kiinnittyy, tulee olla puhdas liasta ja rasvasta.

Varmista ennen kuormitusta, että tarraimen leuat on asetettu ja kiristetty (käsin) kunnolla palkin reunuksiin. Leukojen profiiliin tulee vastata palkin muotoja, ja leukojen tulee istua palkkiin oikein. Varmista myös, että kuorma tai nostolaitteen koukku on asennettu kunnolla tarraimen kiinnityspisteeseen (ripustustangon uritettuun keskiosaan).

- Älä altista tarrainta sivuttaiskuormitukselle.
- Älä käytä tarrainta ihmisten nostamiseen.
- Huolehdi riittävästä etäisyydestä työkappaleeseen – älä koskaan mene kuorman alle.
- Huolehdi, että kuorman alla ei ole koskaan kukaan.
- Älä käytä tarrainta heiluvien kuormien yhteydessä – nosta kuorma hitaasti ja tasaisesti.
- Tarraimen suurinta sallittua työkuormaa ei saa koskaan ylittää. Kuorman ja tarraimen yhteensopivuus tulee aina arvioida pätevän henkilön toimesta.
- Älä tee tarraimen mitään muutoksia. Ei hitsausta, hiontaa, luvattomia varaosia jne.
- Älä altista tarrainta syövyttävälle aineille tai ääriolosuhteille.
- Käytä tarrainta vain sille suunniteltuun käyttötarkoitukseen.

Määräaikaistarkastus ja huolto

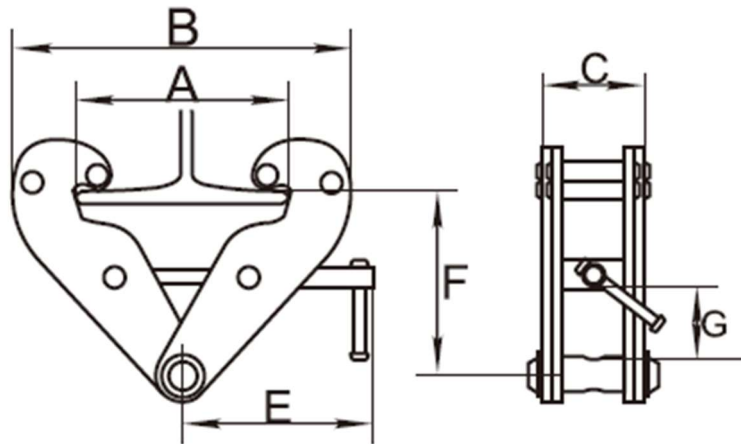
- Varmista, että palkkitarrain pidetään puhtaana ja liikkuvat osat ovat voideltuja. Säilytä tarrainta aina sisätiloissa.
- Tarkasta tarrain säännöllisesti kulumien, vaurioiden, säröjen, halkeamien ja muiden vaaraa aiheuttavien vikojen varalta.



- Jos yhtäkään yllä olevista vioista ilmenee, poista palkkitarrain käytöstä ja käänny pätevän henkilön puoleen.
- Tarrain on tarkastettava perusteellisesti pätevän henkilön toimesta vähintään kerran vuodessa. Tarkastuksista on aina laadittava pöytäkirja.

Tekniset tiedot & mitat

Tuotekoodi	Työkuormat	I-palkin leveys mm	A max mm	B mm		C mm	E mm	F mm		G mm	Paino kg
				min	max			min	max		
TARPAL10	1	75-220	260	180	360	64	215	102	155	25	3,8
TARPAL20	2	75-220	260	180	360	74	215	102	155	25	4,6
TARPAL30	3	80-320	354	235	490	103	260	140	225	45	9
TARPAL50	5	80-320	354	235	490	110	260	140	225	45	11
TARPAL100	10	90-320	365	320	505	120	260	170	225	50	16



Huom! Tuotteiden teknisiin ominaisuuksiin voidaan tehdä muutoksia ilman valmistajan erillistä ilmoitusta.



Läs denna bruksanvisning noga innan du använder produkten! Felaktig användning kan leda till olyckor. Detta dokument ska bevaras under produktens livscykel.

Denna Haklift balkklämma är konstruerad för att monteras på den undre flänsen av en I-stålbalk för upphängning av en last eller en lyftanordning. Om den här modellen används för balklyftning, bör särskilda säkerhetsåtgärder följas för att säkerställa en bra och säker balans mellan lasten, på grund av att denna klämmmodell har en fästpunkt av stångtyp istället för ett öga. Lyftutrustningen (t.ex. kroken), som är fäst vid klämmans fästpunkt, måste bibehålla ett kontrollerat läge under hela lyftprocessen. Man måste se till att den inte svänger eller rör sig längs stängen.

Om klämmorna används parvis (rekommenderas särskilt vid långa föremål) vid lyftåtgärder, ska en spridarstång eller motsvarande användas för att undvika sidolastning av klämmorna.

Säker användning av balkklämma

Balkklämman får endast användas och kontrolleras av en kvalificerad person. Man måste kontrollera om det finns synliga skador varje gång innan man använder klämman. Använd aldrig en defekt produkt.

Säkerställ att klämmans arbetsbelastning inte är för stor och att balken inte skadas på grund av lokal överbelastning. Fäst endast klämman på helt oskadade och raka balkar.

Klämman/klämmorna måste placeras mot balken ovanför tyngdpunkten för lasten som ska hängas upp/lyftas. Lasten får inte svänga vid någon punkt. Klämman får inte utsättas för sidolastning. Balkens yta, där man fäster klämman, måste vara ren från smuts och fett.

Innan du belastar klämman måste du kontrollera att klämmans käftar är korrekt inställda och spända (för hand) på balkens kanter. Käftarnas profil måste överensstämma med balkens form och sitta korrekt på balken. Se också till att lasten eller kroken på lyftanordningen är ordentligt monterad i fästpunkten på klämman (fäststångens spårcentrum).

- Utsätt inte klämman för sidolastning.
- Använd inte klämman för att lyfta människor.
- Håll tillräcklig avstånd till arbetsstycket – stå aldrig under lasten.
- Se till att det inte finns någon under lasten.
- Använd inte klämman med svängande laster – lyft lasten långsamt och jämnt.
- Överskrid aldrig klämmans maximala tillåtna arbetsbelastning. Lastens och klämmans kompatibilitet måste alltid bedömas av en kvalificerad person.
- Utför inga ändringar på klämman. Ej svetsning, slipning, obehöriga reservdelar etc.
- Utsätt klämman inte för korrosiva ämnen eller extrema förhållanden.
- Använd endast klämman för dess avsedda användningsändamål.

Periodisk inspektion och underhåll

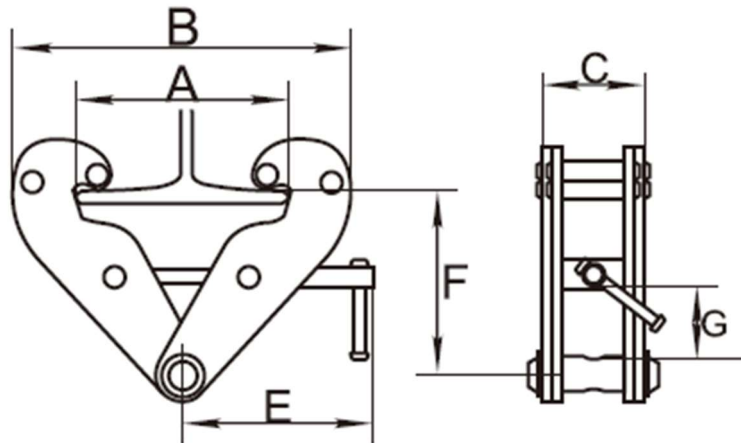
- Se till att balkklämman hålls ren och smörj dess rörliga delar. Förvara alltid klämman inomhus.
- Kontrollera klämman regelbundet för deformation slitage, skador, sprickor och andra skador som kan orsaka fara.



- Ta balkklämman ur bruk och vänd dig till en kvalificerad person om något av ovanstående fel uppstår.
- Klämman måste inspekteras grundligt av en kvalificerad person minst en gång per år och ett protokoll över inspektionen måste upprättas.

Tekniska data & dimensioner

Produktkod	Max last t	I- balkbreddområde mm	A max mm	B mm		C mm	E mm	F mm		G mm	Vikt kg
				min	max			min	max		
TARPAL10	1	75-220	260	180	360	64	215	102	155	25	3,8
TARPAL20	2	75-220	260	180	360	74	215	102	155	25	4,6
TARPAL30	3	80-320	354	235	490	103	260	140	225	45	9
TARPAL50	5	80-320	354	235	490	110	260	140	225	45	11
TARPAL100	10	90-320	365	320	505	120	260	170	225	50	16



Obs! Produktspecifikationer kan bli föremål för ändringar utan ytterligare meddelanden från tillverkaren.



Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi przed użyciem uchwyty belkowego. Niewłaściwa obsługa może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji. Dokument ten powinien być przechowywany przez cały cykl życia wyrobu.

Uchwyt belkowy Haklift jest przeznaczony do montażu na dolnym kołnierzu dwuteownika do zawieszania ładunku lub urządzenia podnoszącego. Jeśli ten model jest używany do podnoszenia belek, należy przestrzegać specjalnych środków bezpieczeństwa, aby zapewnić dobre wyważenie ładunku, ponieważ ten model zacisku posiada punkt mocowania typu walek zamiast ucha. Urządzenie podnoszące (np. hak), które jest przymocowane do punktu mocowania uchwyty, musi zachować kontrolowaną pozycję podczas całego procesu podnoszenia. Należy zadbać o to, aby nie kołysał się ani nie przemieszczał wzdłuż wału.

Podczas podnoszenia, jeżeli uchwyty używane są parami (zalecane zwłaszcza w przypadku długich przedmiotów), należy zastosować rozpórkę lub podobny element, aby uniknąć zsuwania się Uchwytów na bok.

Zasady bezpieczeństwa

Użytkowanie i przeglądy tego produktu mogą być wykonywane wyłącznie przez kompetentny personel. Sprawdzić Uchwyt belkowy przed użyciem pod kątem działania i pęknięć, odkształceń lub zużycia. Nigdy nie używaj wadliwego produktu.

Belka, na której ma zostać zamontowany Uchwyt, musi zostać sprawdzona przez kompetentną osobę. Osoba ta musi ocenić nośność belki i mocowania oraz jej przydatność do tego celu. Obciążenie uchwyty nie może przekraczać maksymalnego obciążenia podanego na tabliczce znamionowej.

Uchwyt musi być przymocowany do belki centralnie nad środkiem ciężkości ładunku. Praca w odchyleniu nie jest dozwolona. Powierzchnia belki musi być czysta.

Uchwyt można stosować tylko do belek o szerokości kołnierza w zakresie wskazanym na tabliczce znamionowej. Przykręć Uchwyt centralnie nad środkiem ciężkości ładunku. Upewnij się, że ramiona uchwyty belkowego mają pewny uchwyt na kołnierzu dwuteownika. Ładunek lub hak do zawieszania na urządzeniu podnoszącym musi wisieć centralnie w wygięciu sworznia zawieszania.

- Nie używaj produktu do podnoszenia luźnych belek.
- Nie używać produktu do podnoszenia personelu.
- Nigdy nie wchodzić pod ładunek.
- Upewnij się, że nikt nie znajduje się pod ładunkiem.
- Praca w odchyleniu nie jest dozwolona - podnosić ładunek powoli i równomiernie.
- Obciążenie uchwyty nie może przekraczać maksymalnego obciążenia podanego na tabliczce znamionowej.
- Nie modyfikuj produktu.
- Nie używać produktu w środowisku chemicznym i nie narażać zacisków na działanie korozyjne (np. kwasy).
- Nie używaj produktu do celów, do których nie są przeznaczone.

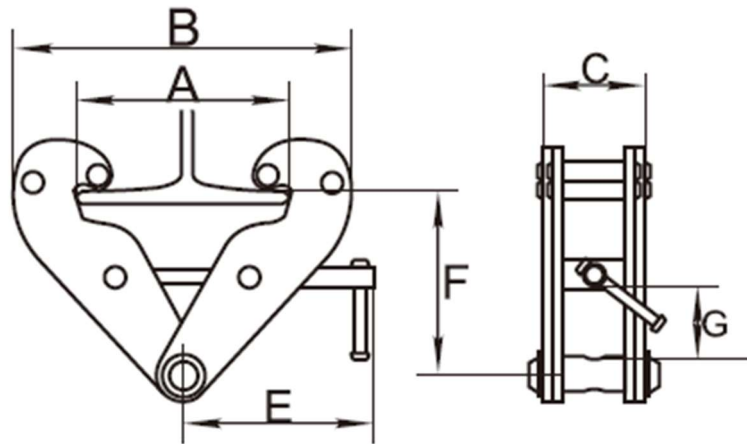
Kontrole i konserwacja

- Upewnij się, że Uchwyt jest utrzymywany w czystości, a ruchome części smarowane. Uchwyt należy zawsze przechowywać w pomieszczeniu zamkniętym.
- Regularnie kontrolować Uchwyt pod kątem zużycia, uszkodzeń, odkształceń, pęknięć i innych uszkodzeń, które mogą powodować zagrożenie.
- W przypadku stwierdzenia którejkolwiek z wyżej wymienionych usterek należy wycofać Uchwyt z eksploatacji i zwrócić się do kompetentnej osoby.
- Raz w roku osoba kompetentna musi przeprowadzić dokładną kontrolę uchwyty. Kontrole powinny być udokumentowane.



Parametry techniczne

Model	Nośność t	Zakres wymiarowy dwuteownika mm	A max mm	B mm		C mm	E mm	F mm		G mm	Waga kg
				min	max			min	max		
TARPAL10	1	75-220	260	180	360	64	215	102	155	25	3.8
TARPAL20	2	75-220	260	180	360	74	215	102	155	25	4.6
TARPAL30	3	80-320	354	235	490	103	260	140	225	45	9
TARPAL50	5	80-320	354	235	490	110	260	140	225	45	11
TARPAL100	10	90-320	365	320	505	120	260	170	225	50	16



Uwaga! Specyfikacje produktu mogą podlegać jakimkolwiek zmianom bez dodatkowego powiadomienia ze strony producenta.



Před použitím montážní závěsné svěrky si pozorně přečtete tento návod k obsluze. Nesprávné používání může vést k nebezpečným situacím. Tento dokument uchovávejte po celou dobu používání výrobku.

Montážní závěsná svěrka Haklift je určena pro montáž na spodní hraně nosníku tvaru I k zavěšení nákladu nebo zvedacího zařízení. Pokud je tento model používán pro zvedání profilů, dodržujte speciální bezpečnostní opatření a zajistěte, aby byl náklad správně vyvážen, protože tento model svěrky má místo ucha upevňovací hřídel. Zvedací zařízení (např. hák), které je připevněno k montážnímu bodu závěsné svěrky, musí být v kontrolované poloze během celého procesu zvedání. Dbejte na to, aby se náklad nehoupal podél hřídele.

Pokud používáte zvedací svěrky v páru (což je vhodné zejména v případě dlouhých předmětů), použijte příčku nebo podobný prvek, který zamezí posouvání závěsných svěrek do stran.

Bezpečnostní pokyny

Tento výrobek může používat a kontrolovat pouze odborně způsobilý personál. Před použitím zkontroluje závěsnou svěrku z hlediska její funkčnosti a prasklin, deformace nebo opotřebením. Nikdy nepoužívejte vadný výrobek.

Profil, na který bude závěsná svěrka umístěna, musí nejdříve zkontrolovat odborně způsobilá osoba. Tato osoba musí posoudit nosnost závěsné svěrky a upevňovacích prvků a zhodnotit jejich vhodnost pro tento účel. Zatížení závěsné svěrky nesmí překračovat maximální zatížení uvedené na jmenovitém štítku.

Závěsná svěrka musí být připevněna k profilu centrálně nad těžištěm nákladu. Je zakázáno pracovat v náklonu. Povrch profilu musí být čistý.

Závěsnou svěrku lze používat pouze pro profily s šířkou límce v rozsahu uvedeném na typovém štítku. Namontujte závěsnou svěrku centrálně nad těžištěm nákladu. Ujistěte se, že jsou ramena závěsné svěrky pevně připevněna na límci nosníku ve tvaru I. Náklad nebo závěsný hák na zvedacím zařízení musí být zavěšen centrálně v ohybu závěsného čepu.

- Nepoužívejte výrobek pro zvedání volných profilů.
- Nepoužívejte výrobek pro zvedání lidí.
- Nikdy nevstupujte pod náklad.
- Ujistěte se, že se nikdo nenachází pod nákladem.
- Je zakázáno pracovat v náklonu – náklad zvedejte pomalu a rovnoměrně.
- Zatížení závěsné svěrky nesmí překračovat maximální zatížení uvedené na jmenovitém štítku.
- Výrobek nijak neupravujte.
- Výrobek nepoužívejte v chemickém prostředí a nevystavujte jej působení koroze (např. kyseliny).
- Výrobek nepoužívejte pro účely, pro které není určen.

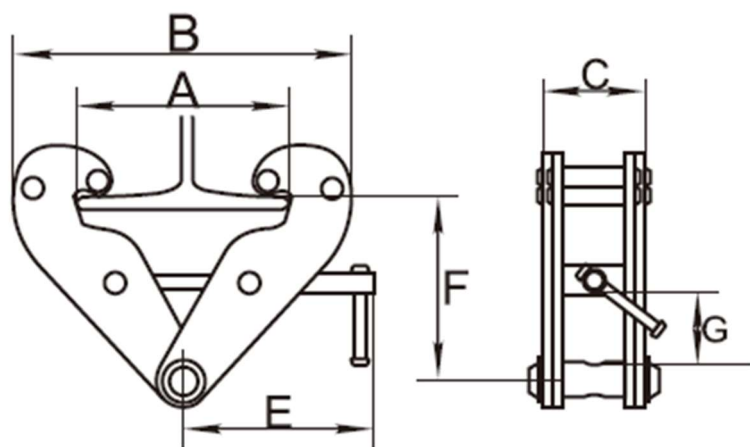
Kontroly a údržba

- Ujistěte se, že je závěsná svěrka čistá a pohyblivé části jsou promazány. Závěsnou svěrku vždy uchovávejte v uzavřených prostorách.
- Závěsnou svěrku pravidelně kontrolujte z hlediska opotřebením, poškozením, deformací, prasknutí a jiných poškozením, která mohou způsobit nebezpečí.
- V případě zjištění jakékoliv z výše uvedených závad, závěsnou svěrku vyřadte z provozu a kontaktujte oprávněnou osobu.
- Jednou do roka musí odborně způsobilá osoba provést důkladnou kontrolu závěsné svěrky. Kontroly by měly být dokumentovány.



Technické parametry

Model	Nosnost t	Rozměrový rozsah nosníku ve tvaru I mm	A max. mm	B mm		C mm	E mm	F mm		G mm	Hmotnost kg
				min.	max.			min.	max.		
TARPAL10	1	75-220	260	180	360	64	215	102	155	25	3,8
TARPAL20	2	75-220	260	180	360	74	215	102	155	25	4,6
TARPAL30	3	80-320	354	235	490	103	260	140	225	45	9
TARPAL50	5	80-320	354	235	490	110	260	140	225	45	11
TARPAL100	10	90-320	365	320	505	120	260	170	225	50	16



Upozornění! Specifikace výrobku mohou podléhat jakýmkoli změnám bez dalšího upozornění výrobce.



Pred použitím držiaka pre nosník I si pozorne prečítajte tieto pokyny. Nesprávna manipulácia môže viesť k nebezpečným situáciám. Tento dokument by sa mal uchovávať počas celého životného cyklu výrobku.

Držiak i-nosníka Haklift je určený na montáž na spodnú prírubu nosníka I na zavesenie nákladu alebo zdvíhacieho zariadenia. Ak sa tento model používa na zdvíhanie nosníkov, musia sa dodržiavať osobitné bezpečnostné opatrenia, aby sa zabezpečilo dobré vyváženie nákladu, pretože tento model svorky má namiesto oka upevňovací bod typu hriadeľ. Zdvíhacie zariadenie (napr. hák), ktoré je pripojené k upevňovaciemu bodu držiaka, musí počas celého procesu zdvíhania udržiavať kontrolovanú polohu. Je potrebné dbať na to, aby sa nekolísal ani nepohyboval pozdĺž hriadeľa.

Ak sa držiaky používajú vo dvojiciach (odporúča sa najmä pri dlhých predmetoch), pri zdvíhaní by sa mala použiť dištančná alebo podobný prvok, aby sa zabránilo skĺznutiu držiakov na stranu.

Bezpečnostné pravidlá

Používanie a prehliadky tohto výrobku môže vykonávať len kompetentný personál. Pred použitím skontrolujte, či držiak nosníka funguje a či nie je prasknutý, zdeformovaný alebo opotrebovaný. Nikdy nepoužívajte chybný výrobok.

Nosník, na ktorý sa má držiak namontovať, musí skontrolovať kompetentná osoba. Táto osoba musí posúdiť nosnosť nosníka a upevnenia a jeho vhodnosť na tento účel. Zaťaženie držiaka nesmie prekročiť maximálne zaťaženie uvedené na výrobnom štítku.

Držiak musí byť pripojený k nosníku v strede nad ťažiskom nákladu. Práca v naklonenej polohe nie je povolená. Povrch nosníka musí byť čistý.

Držiak sa môže používať len pre nosníky so šírkou príruby v rozsahu uvedenom na typovom štítku. Držiak naskrutkujte centrálné nad ťažisko nákladu. Uistite sa, že ramená držiaka nosníka pevne držia prírubu nosníka I. Náklad alebo závesný hák na zdvíhacom zariadení musí visieť v strede ohybu závesného čapu.

- Nepoužívajte výrobok na zdvíhanie voľných nosníkov.
- Nepoužívajte výrobok na zdvíhanie personálu.
- Nikdy nechodte pod nákladom.
- Uistite sa, že nikto nie je pod nákladom.
- Práca v naklonenej polohe nie je povolená – zdvíhajte náklad pomaly a rovnomerne.
- Zaťaženie držiaka nesmie prekročiť maximálne zaťaženie uvedené na výrobnom štítku.
- Neupravujte výrobok.
- Nepoužívajte výrobky v chemickom prostredí a nevystavujte ich pôsobeniu silných korozívnych látok (napr. kyselín).
- Nepoužívajte výrobok na účely, na ktoré nie je určený.

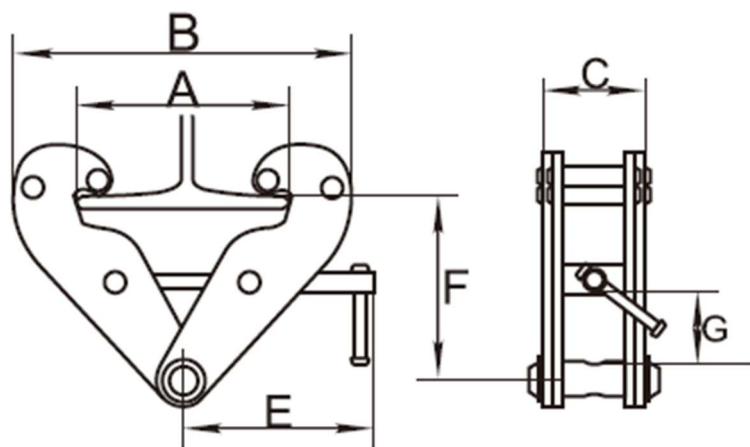
Kontroly a údržba

- Uistite sa, že držiak je čistý a pohyblivé časti sú mazané. Držiak vždy skladujte v uzavretej miestnosti.
- Pravidelne kontrolujte držiak, či nie je opotrebovaný, poškodený, zdeformovaný, či nemá praskliny a iné poškodenia, ktoré môžu spôsobiť nebezpečenstvo.
- Ak sa zistí niektorá z vyššie uvedených porúch, držiak je treba odstaviť z prevádzky a následne kontaktovať kompetentnú osobu.
- Raz ročne musí kompetentná osoba vykonať dôkladnú kontrolu držiaka. Kontroly by mali byť zdokumentované.



Technické parametre

Model	Nosnosť t	Rozsah rozmerov nosníka l mm	A max. mm	B mm		C mm	E mm	F mm		G mm	Hmotnosť kg
				min.	max.			min.	max.		
TARPAL10	1	75-220	260	180	360	64	215	102	155	25	3,8
TARPAL20	2	75-220	260	180	360	74	215	102	155	25	4,6
TARPAL30	3	80-320	354	235	490	103	260	140	225	45	9
TARPAL50	5	80-320	354	235	490	110	260	140	225	45	11
TARPAL100	10	90-320	365	320	505	120	260	170	225	50	16



Pozor! Špecifikácie výrobku sa môžu zmeniť bez predošlého upozornenia zo strany výrobcu.



Figyelmesen olvasd el ezt a használati útmutatót, mielőtt a gerendafogót használod. A helytelen felhasználás veszélyes helyzeteket teremthet. Ezt a dokumentumot a termék teljes életciklusa alatt meg kell őrizni.

A Haklift gerendafogót úgy tervezték, hogy az I-gerenda alsó peremére felszerelve felfüggeszse a rakományt vagy emelőeszközt. Ha ezt a modellt gerendák emelésére használják, különleges biztonsági óvintézkedéseket kell tenni a terhelés megfelelő kiegyensúlyozása érdekében, mivel ez a szorítómodell nem füles, hanem hengeres rögzítési ponttal rendelkezik. A fogó rögzítési pontjához rögzített emelőeszköznek (pl. horognak) az emelési folyamat során végig ellenőrizhető helyzetben kell maradnia. Ügyelni kell arra, hogy ne billegjen és ne mozduljon el a tengelytől.

Emeléskor, ha a fogók párban kerülnek alkalmazásra (különösen hosszú tárgyakhoz ajánlott), távtartót vagy egy hasonló elemet kell használni, annak érdekében, hogy a Fogók oldalirányú elcsúszását megakadályozzuk.

Biztonsági szabályok

A terméket csak hozzáértő személyzet használhatja és ellenőrizheti. Használat előtt ellenőrizni kell a Gerendafogót működés, repedés, deformáció vagy kopás szempontjából. Hibás terméket soha ne használj.

Azt a gerendát amelyre a Gerendafogó felszerelésre kerül, hozzáértő személynek kell ellenőriznie. Ennek a személynek fel kell mérnie, hogy a gerenda és a tartóelemek teherbíró képessége alkalmas-e az adott feladatra. A fogó terhelése nem haladhatja meg az adattáblán megadott maximális terhelést.

A fogót középen, a rakomány súlypontja felett kell a gerendához rögzíteni. Kihajlásos munka nem megengedett. A gerenda felületének tisztának kell lennie.

A fogó csak olyan gerendákhoz használható, amelyek peremszélessége az adattáblán feltüntetett tartományon belül van. A Fogót középen, a rakomány súlypontja fölött rögzítsd. Győződj meg arról, hogy a gerendafogó karjai erősen ráfognak az I-gerenda peremére. Az emelőszerkezeten a rakománynak illetve a felfüggesztéshez használt horognak középen kell lógnia a felfüggesztő csap ívében.

- Ne használd a terméket kilazult gerendák emelésére.
- Nem szabad a terméket emberek emelésére használni.
- Soha sem szabad a rakomány alá menni.
- Ügyelni kell arra, hogy senki ne tartózkodjon a rakomány alatt.
- A kihajlásos munka nem megengedett - lassan és egyenletesen kell felemelni a rakományt.
- A fogó terhelése nem haladhatja meg az adattáblán megadott maximális terhelést.
- Ne módosítsd a terméket.
- A termékeket nem szabad vegyi környezetben használni, és kitenni korrozív hatású anyagok (pl. savak) erős hatásának.
- Nem szabad a terméket olyan célra használni, amelyre nem lett tervezve.

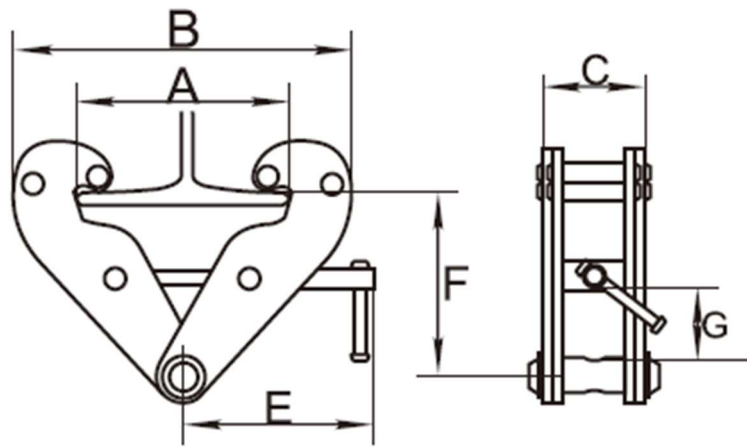
Ellenőrzés és karbantartás

- Meg kell győződni arról, hogy a fogó tisztán van tartva, és a mozgó részek kenve vannak. A fogót mindig zárt helyen kell tárolni.
- Rendszeresen kell ellenőrizni a Fogót kopás, sérülés, deformálás, repedés és egyéb károsodás szempontjából melyek veszélyt jelenthetnek.
- A fenti hibák bármelyike esetén a Fogót nem szabad használni, és kapcsolatba kell lépni az illetékes személlyel.
- Évente egyszer egy hozzáértő személynek alaposan meg kell vizsgálnia a fogót. Az ellenőrzéseket dokumentálni kell.



Műszaki paraméterek

Modell:	Teherbírás t	Az I-szelvény mérettartománya mm	A max mm	B mm		C mm	E mm	F mm		G mm	Súly kg
				min.	max			min.	max		
TARPAL10	1	75-220	260	180	360	64	215	102	155	25	3,8
TARPAL20	2	75-220	260	180	360	74	215	102	155	25	4,6
TARPAL30	3	80-320	354	235	490	103	260	140	225	45	9
TARPAL50	5	80-320	354	235	490	110	260	140	225	45	11
TARPAL100	10	90-320	365	320	505	120	260	170	225	50	16



Figyelem! A termék paraméterei a gyártó külön értesítése nélkül változhatnak.



Original Declaration of Conformity acc. to annex 2:1A

Käännös alkuperäisestä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta liitteen 2:1A mukaisesti

Översättning av original försäkran om överensstämmelse enligt bilaga 2:1A

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności zgodnie z załącznikiem 2:1A

Překlad původního prohlášení o shodě dle přílohy 2:1A

Preklad originálu vyhlásenia o zhode podľa prílohy 2:1A

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása a 2:1A mellékletnek megfelelően:

EN: SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

FI: SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla listatut tuotteet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

SV: SCM Citra Oy försäkrar att komponenterna nedan överensstämmer med de tillämpliga grundläggande hälso- och säkerhetskraven i maskindirektiv 2006/42/EG. Om kunden modifierar produkten eller om kunden lägger till någon produkt eller komponent som inte är kompatibel, ansvarar SCM Citra Oy inte för eventuella konsekvenser avseende produkternas säkerhet.

PL: SCM Citra Oy oświadcza, że wymienione poniżej komponenty są zgodne z obowiązującymi podstawowymi wymaganiami dotyczącymi zdrowia i bezpieczeństwa zawartymi w Dyrektywie Maszynowej 2006/42/WE. W przypadku modyfikacji produktu przez klienta lub dodania przez niego produktu lub komponentu, który nie jest kompatybilny, SCM Citra Oy nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek konsekwencje dotyczące bezpieczeństwa produktów.

CS: SCM Citra Oy prohlašuje, že níže uvedené položky splňují příslušné základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost podle Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES o strojních zařízeních. V případě, že zákazník provede jakékoliv modifikace výrobku nebo k němu přidá nekompatibilní komponenty, SCM Citra Oy nenese žádnou odpovědnost za jakékoliv důsledky týkající se bezpečnosti výrobků.

SK: Spoločnosť SCM Citra Oy vyhlasuje, že nižšie uvedené komponenty spĺňajú príslušné základné zdravotné a bezpečnostné požiadavky smernice ES o strojových zariadeniach 2006/42/ES. V prípade, ak zákazník upraví výrobok alebo pridá výrobok alebo komponent, ktorý nie je kompatibilný, spoločnosť SCM Citra Oy nezodpovedá za žiadne dôsledky týkajúce sa bezpečnosti výrobku.

HU: Az SCM Citra Oy kijelenti, hogy az alább felsorolt tételek megfelelnek az EK Gépekről szóló 2006/42/EK irányelve által meghatározott munkahelyi egészség és biztonság követelményeinek. Abban az esetben, ha az ügyfél bármilyen módosítást hajt végre a terméken, vagy nem kompatibilis termékekkel vagy alkatrészekkel bővíti azt, az SCM Citra Oy nem vállal felelősséget a következményekért melyek a termék biztonságosságával kapcsolatosak.

Product description and product numbers / Tuotekuvaus ja tuotekoodit / Produktbeskrivning och produktkoder / Opis i kod produktu / Popis a kód výrobku / Opis a kód výrobku / Leírás és termékkód:

Beam clamp / Palkkitarrain / Balkklämma / Uchwyt belkowy / Montážní závěsná svěrka / Držák pre nosník I / Gerendafogó;

TARPAL10: Max. load / Maksimikuorma / Max last / DOR 1000 kg

TARPAL20: Max. load / Maksimikuorma / Max last / DOR 2000 kg



TARPAL30: Max. load / Maksimikuorma / Max last / DOR 3000 kg

TARPAL50: Max. load / Maksimikuorma / Max last / DOR 5000 kg

TARPAL100: Max. load / Maksimikuorma / Max last / DOR 10000 kg

Serial number / Sarjanumero / Serienummer / Numer seryjny / Sériové číslo / Sériové číslo / Sorozatszám:

EN: Following norms are applied and fulfilled for the lifting devices that this Declaration of Conformity relates to:

FI: Yllä mainitut tuotteet, joista tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan, on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti:

SV: Följande normer tillämpas och uppfylls för lyftanordningarna som denna försäkran om överensstämmelse avser:

PL: Następujące normy są stosowane i spełnione dla urządzeń podnoszących, do których odnosi się niniejsza Deklaracja Zgodności:

CS: Na zvedací zařízení, kterých se týká toto prohlášení o shodě, se vztahují následující normy:

SK: Na zdvíhacie zariadenia, na ktoré sa vzťahuje toto Vyhlásenie o zhode, sa vzťahujú a sú splnené tieto normy:

HU: Azokra az emelőberendezésekre, amelyekre a jelen megfelelőségi nyilatkozat vonatkozik, a következő szabványok alkalmazandóak és teljesítendőek:

EN 13155

EN: The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

FI: Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

SV: Person som har tillgång till den tekniska dokumentationen enligt bilaga VII part A och därtill behörighet att sammanställa denna dokumentation för utlämnande är:

PL: Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zgodnie z załącznikiem VII część A:

CS: Osoba oprávněna připravit technickou dokumentaci v souladu s přílohou VII, část A:

SK: Osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu v súlade s časťou A VII. prílohy:

HU: A VII. melléklet A. részével összhangban műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Manufacturer / Valmistaja / Tillverkare / Produkcja / Výroba / Výroba / Gyártás:

SCM Citra Oy

Lifting Solutions Group
Axel Johnson International

Haklift Oy
Asessorinkatu 3-7
20780 Kaarina, Finland
Tel. +358 2 511 5511
sales@haklift.com
www.haklift.com



Aessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com
www.haklift.com

Date / Päiväys / Datum / Data / Datum / Dátum / Dátum: 2.3.2022